

Appendix 1 – Blind Sailing Rules of Race Management

付則 1- ブラインドセーリング競技規則

2024/03/12版

1. Application of Rules

1. ルールの適用

This Appendix to the Rules of Race Management replaces the following sections of Part 1:

- Section 3. Competition Levels and Criteria
- Section 4. Classification Requirements
- Section 5. Adaptations
- Section 6. Crew Classification and Actions of the Crew within the Boat
- Section 12. Course Length and Race Duration

このレース競技規則の付則は、第1部の以下のセクションを置き換えるものである。

- 第3項 競技レベルと基準
- 第4項 分類要件
- 第5項 適応
- 第6項 クルーのクラス分けとボート内のクルーの行動
- 第12項 コースの長さとのレース時間

Blind Sailing Events sanctioned by World Sailing shall be governed by the Racing Rules of Sailing (RRS) including Appendix CBS (Experimental Match Racing Rules for Vision Impaired Sailors) when applicable.

ワールドセーリングが公認するブラインドセーリング競技会は、適用される場合、付則CBS(視覚障害のあるセイラーのための実験的マッチレース規則)を含むセーリング競技規則(RRS)に従うものとする。

2. Competition Levels and Criteria

2. 競技レベルと基準

There are three levels of Blind Sailing Events. Based upon the Event Level, the event shall meet specified criteria and apply additional rules as specified.

ブラインドセーリング競技会には3つのレベルがある。種目レベルに基づいて、種目は指定された基準を満たし、指定された追加の規則を適用しなければならない。

2.1 Level 1 Events:

Blind World Sailing Championships. These events shall:

- (a) be fully sanctioned and authorised by World Sailing and overseen by the Para World Sailing Committee (PWS).
- (b) comply with all of Part 1 of this Race Management Manual for Para World Sailing Events and the Para World Sailing Functional Classification System & Procedures Manual;
- (c) include a World Sailing appointed Technical Delegate, a World Sailing approved International Jury, International Classification Panel, International Umpire Panel when applicable, an IBSA accredited Vision Classifier and an MNA accredited Principal Race Officer;
- (d) follow Part 2 of this Race Management Manual for Para-Sailing Events.

2.1 レベル 1 の競技:

ブラインドワールドセーリング選手権。これらの競技会は以下のとおりとする。

- (a) ワールドセーリングによって完全に認可され、パラワールドセーリング委員会(PWS)によって監督される。
- (b) パラワールドセーリング競技大会のためのレースマネジメントマニュアルおよびパラワールドセーリング機能分類システムおよび手順マニュアルの第 1 部のすべてを遵守すること。
- (c) ワールドセーリングが任命したテクニカルデリゲート、ワールドセーリングが承認した国際審査員、国際クラシフィケーションパネル、国際アンパイアパネル(該当する場合)、IBSA 認定のビジョンクラシファイア、MNA 認定のプリンシパルレースオフィサーを含むこと。
- (d) このパラセーリング競技のレースマネジメントマニュアルの第 2 部に従うこと。

2.2 Level 2 Events:

These are International Championships, non-World Status International Events and other events. These events shall:

- (a) be recognized by PWS and scheduled on the World Sailing calendar;
- (b) comply with all of Part 1 of this Race Management Manual for Para World Sailing Events and the World Sailing Functional Classification System;
- (c) include a Jury or Protest Committee and/or a Umpire Panel where applicable, a Technical Delegate, an International Classifier and a qualified Ophthalmologist are also recommended;
- (d) use Part 2 of this Race Management Manual for Para World Sailing Events as a guide.

2.2 レベル 2 の競技:

国際大会、ワールドステータス以外の国際大会、その他の競技会である。これらの競技会は以下の通りである。

- (a) PWS によって承認され、ワールドセーリングカレンダーに予定されているものとする。
- (b) パラワールドセーリング競技大会のレース管理マニュアル第 1 部およびワールドセーリング機能分類システムのすべてを遵守すること。
- (c) 審判委員会、プロテスト委員会、および/またはアンパイアパネル(該当する場合)を含めること、テクニカル・デリゲート、国際クラシファイヤー、および資格のある眼科医も推奨される。
- (d) パラワールドセーリング競技会用のレースマネジメントマニュアルの第 2 部をガイドとして使用する。

2.3 Level 3 Events:

These are National or other championships. These events shall:

- (a) be recognized by PWS and scheduled on the World Sailing calendar;
- (b) comply with all of Part 1 of this Race Management Manual for Para World Sailing Events and the World Sailing Functional Classification System unless

- ariations are authorised by the World Sailing Member National Authority;
- (c) include a Jury or Protest Committee, Umpire Panel where applicable and a qualified Ophthalmologist;
- (d) use Part 2 of this Race Management Manual for Para World Sailing Events as a guide.

2.3 レベル 3 の競技:

国内大会またはその他の大会です。これらの競技会は、

- (a) PWS によって承認され、ワールドセーリングカレンダーに予定されているものとする。
- (b) このパラワールドセーリング競技大会レース管理マニュアル第 1 部および世界セーリング機能分類システム(World Sailing Functional Classification System) のすべてを遵守すること(ただし、ワールドセーリング加盟国当局によって変更が認められている場合を除く)。
- (c) ジュリー、またはプロテスト委員会、該当する場合はアンパイアパネル、および資格のある眼科医を含める。
- (d) このパラセーリング競技のレースマネジメントマニュアルの第 2 部に従うこと。

3. Classification Requirements

3. 分類要件

3.1 The classification requirements for competing in any World Sailing sanctioned Event shall be published in the Preliminary Notice of Race, the Notice of Race, or six months prior to the event, whichever is earlier.

3.1 ワールドセーリング公認大会に出場するためのクラス分けの要件は、レースの事前通知、レースの通知、または大会の 6 か月前のいずれか早い方で公表されるものとする。

3.2 It is a sailor's responsibility to be properly classified before sailing in a World Sailing or PWS sanctioned event.

3.2 ワールドセーリングまたは PWS 公認のイベントでセーリングする前に、適切にクラス分けされることはセイラーの責任である。

3.3. Points system:

- a) IBSA Vision Classification B1 = 1 point;
- b) IBSA Vision Classification B2 = 2 points;
- c) IBSA Vision Classification B3 = 3 points.

3.3. ポイントシステム:

- a) IBSA Vision Classification B1 = 1 ポイント;
- b) IBSA Vision Classification B2 = 2 ポイント;
- c) IBSA Vision Classification B3 = 3 ポイント;

Any IBSA classified competitor may compete as B1 by agreeing to wear an approved blindfolding device* at all times when racing. *See definition 5.0 below.

IBSA に分類された競技者であれば、レース中に常に承認された目隠し装置*を着用することに同意することにより、B1 として競技することができる。*以下の定義 5.0 を参照すること。

3.4 Crew Classification

3.4 クルーの分類

a) In the Three-Person Keelboat match racing events the crew shall be comprised of any combination of IBSA classified sailors. The cumulative total of IBSA points shall not exceed six. The helm may be IBSA classified B1, B2 or B3. All helms must wear an approved blindfold device at all times when racing.

a) 3 人乗りキールボートマッチレース競技では、クルーは IBSA クラスに認定されたクルーの任意の組み合わせで構成される。IBSA ポイントの累計は 6 を超えないものとする。ヘルムスは IBSA 分類 B1、B2 または B3 でよい。すべてのヘルムスは、レース中は常に承認された目隠し装置を着用する必要がある。

b) In the Two-Person Keelboat match racing events the crew shall be comprised of any combination of IBSA classified sailors. The cumulative total of IBSA points shall not exceed five. The helm may be IBSA classified B1, B2 or B3. All helms must wear an approved blindfold device at all times when racing.

b) 2 人用キールボートマッチレースイ競技トでは、クルーは IBSA に分類されたクルーの任意の組み合わせで構成される。IBSA ポイントの累計は 5 を超えてはならない。ヘルムスは IBSA 分類 B1、B2 または B3 でよい。すべてのヘルムスは、レース中常に公認された目隠し装置を着用する必要がある。

c) In the Four-Person fleet racing events the category shall be defined by the classification of the helm.

c) 4 人乗りフリートレース競技では、カテゴリーはヘルムスの分類によって定義されるものとする。

(i) A Class B1 team will comprise of:

- a B1 Helm;
- a B1 or B2 Mainsheet trimmer;
- a Sighted Tactician who shall not handle any controls at any time while racing;
- a Sighted Crew who can handle all controls with the exception of the Helm, the Mainsheet and the Mainsheet Traveler.

(i) クラス B1 チームは、次のもので構成される。

- B1 または B2 メインシートトリマー。
- レース中はいかなる時もコントロールを扱わないサイトッドタクティシャン。
- ヘルム、メインシート、メインシートトラベラーを除くすべてのコントロールを扱えるサイトッドクルー。

(ii) A Class B2 team will comprise of:

- a B1 or B2 Helm;
- a B1, B2 or B3 Mainsheet trimmer;
- a Sighted Tactician who shall not handle any controls at any time while racing;
- a Sighted Crew who can handle all controls with the exception of the Helm, the Mainsheet and the Mainsheet Traveler.

(ii)クラス B2 チームは、B1 または B2 ヘルムで構成される。

- B1、B2、または B3 メインシートトリマー。
- レース中はいかなる時もコントロールを扱わないサイトッドタクティシャン。
- ヘルム、メインシート、メインシートトラベラーを除くすべてのコントロールを扱えるサイトッドクルー。

(iii) Class B3 team will comprise of:

- a B1, B2 or B3 Helm;
- a B1, B2 or B3 Mainsheet trimmer;
- a Sighted Tactician who shall not handle any controls at any time while racing;
- a Sighted Crew who can handle all controls with the exception of the Helm, the Mainsheet and the Mainsheet Traveler.

(iii)クラス B3 チームは、B1、B2、または B3 ヘルムで構成されます。

- B1、B2、または B3 メインシートトリマー。
- レース中はいかなる時もコントロールを扱わないサイトッドタクティシャン。
- ヘルム、メインシート、メインシートトラベラーを除くすべてのコントロールを扱えるサイトッドクルー。

4. Adaptations

4. 適応

4.1 Adaptations are defined as equipment and/or modifications to a boat to assist the sailor while sailing.

4.1 アダプテーションとは、セーリング中にセイラーを補助するための艇の装備および/または改造と定義される。

4.2 The following is prohibited while afloat:

- (a) Any addition, omission or alteration to supplied equipment;
- (b) The use of any equipment for a purpose other than specifically permitted;
- (c) The use of personal electronic instruments other than compass, watches and VHF transceivers. Compasses, watches and VHF transceivers may be provided by competitors themselves.

4.2 海上では、以下の行為が禁止される。

- (a) 供給された機器への追加、省略、または変更。

(b) 特に許可された目的以外での装備品の使用。

(c) コンパス、時計、VHF トランシーバー以外の個人用電子機器の使用。コンパス、時計、VHF トランシーバーは、競技者自身が用意してもよい。

5. Blindfolding

5. 目隠し

Blindfolding is defined as a method of preventing any form of vision. This can be achieved by correct wearing of textile blindfolds, or preferably black-out wrap-around glasses or blacked-out goggles. All blindfolding devices must be approved by the Event Classifiers or Technical Delegate.

目隠しとは、あらゆる形の視覚を妨げる方法と定義される。これは、織物の目隠し、またはできればブラックアウト・ラップアラウンド・グラス、またはブラックアウト・ゴーグルを正しく着用することによって達成される。すべての目隠し器具は、競技会クラシファイヤーまたはテクニカル・デレゲートの承認を得なければならない。

6. Crew Actions Within the Boat

6. ボート内でのクルーの行動

6.1 For Match Racing events, only Vision Impaired crew shall be on board while racing.

6.1 マッチレース競技の場合、レース中は視覚障害者のみが乗船しなければならない。

6.2 Crew shall remain in the cockpit or on the side deck, but shall remain inside lifelines where fitted. Crew may not go forward of the mast except temporarily to clear a line or set any equipment or in case of emergency.

6.2 クルーは、コックピット又はサイドデッキに留まるものとするが、ライフラインが取り付けられている場合はその内側に留まるものとする。クルーは、一時的にラインを整理したり、機器の装着をしたり、緊急時を除いて、マストの前方に出てはならない。

7. Course Length and Race Duration

7. コースの長さとしてレース時間

7.1 For Fleet Racing events, course length shall be calculated so as the target time is between 30 and 40 minutes for the first boat to finish. Failure of the first boat to sail the course and finish within the target time shall not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).

7.1 フリートレースの場合、コースの長さは、最初の艇がフィニッシュするまでの目標時間が 30 分から 40 分になるように計算する。トップ艇がコースを帆走し、目標時間内にフィニッシュできなくても、救済の理由にはならない。これは、RRS 62.1(a) が変更される。

7.2 For Fleet Racing events, courses may be shortened in accordance with RRS 32 but not prior to the completion of the second windward leg.

7.2 フリートレースでは、RRS 32 に従ってコースを短縮することができるが、第 2 風上レグが完了する前であってはならない。

7.3 For Match Racing events, course length shall be calculated so as the target time is between 10 and 20 minutes for the first boat to finish. Failure of the first boat to sail the course and finish within the target time shall not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).

7.3 マッチレース競技では、コースの長さは、最初の艇がフィニッシュするまでの目標時間が 10 分から 20 分の間になるように計算される。トップ艇がコースを航行し、目標時間内にフィニッシュできなくても、救済の理由にはならない。これは、RRS 62.1(a) が変更している。

日本語翻訳 日本視覚障害者セーリング協会

英語の原文と日本語の翻訳に齟齬のある場合は英文を正とする

2024/3/11